

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday Before the Exaltation of the Holy Cross

الاحد قبل رفع الصليب المقدس

Today we continue our preparation to celebrate the Exaltation of the Holy Cross. In 326, Saint Helen went to Jerusalem to venerate the holy places and discern the Tomb of Christ. Having only oral tradition to guide her, Helen found the tomb along with three crosses – Christ's and those for the two thieves. However, not knowing which was which, she faced a dilemma. When a woman, ill to the point of death, touch the cross of Christ she was healed. The patriarch of Jerusalem and Helen elevated the cross in exultation! The Church of the Holy Sepulchre was constructed on the site and was dedicated nine years later on 13 September. The following day, portion of the true Cross was taken out of the church so all could venerate the life-giving tree. Also commemorated on this day is the recovery of the true Cross from the Persians in 627 when Emperor Heraclius defeated them at the Battle of Nineveh. With the return of the Cross to Jerusalem it was elevated for veneration by the Christian faithful. This feast reminds us that what was intended to be an instrument of torture and death was transformed by the salvific passion of Christ into the means of healing and life. This holy day is one of fasting and repentance and we dedicate ourselves anew to the crucified Lord, pledging to Him our faithfulness in return.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east, Afghanistan, the hurricane-ravaged states, and Haiti. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

Services: As always, we will aim to begin liturgy at 11:00 am. Our start time depends on the time Holy Angels finishes, the time we set up, etc. Your patience and support are appreciated. **House blessings** may be scheduled at your convenience! The **Holy Mystery of Reconciliation** may be celebrated by request. **Communion calls** to your home, hospital, etc., are available at your convenience. Please contact Fr. Shaun ASAP!

Troparion of the Resurrection (7th tone)

You destroyed Death by Your cross. * You opened paradise to the thief. * You changed the weeping of the myrrhbearers, * and commanded Your apostles to proclaim * that You, O Christ God, have risen * granting to the world great mercy.

نشيد القيامة: (باللحن السابع)

لاشيت بصليبك الموت، وفتحت للص الفردوس، وحولت نوح حاملات الطيب الى فرح، وأمرت رسلك أن يكرزوا مبشرين بأنك قد قمت، أيها المسيح الإله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Nativity (Tone 4)

Your Nativity, O Mother of God, heralded joy to the whole universe, for from you rose the Sun of Justice, Christ our God. Taking away the curse, He imparted the blessings; and by abolishing death and gave us everlasting life.

نشيد لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح المسكونة كلها. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الابدية.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

قنداق الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلاّت، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُغذية حياتنا.

EPISTLE: TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST- Galatians: 6: 11-18

PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Stichon: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

الاحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتحميننا، من هذا الجيل وإلى الدهر خلصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر.

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians:

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

Gospel: Sunday before the feast of the Holy Cross, John 3: 13-17

(The Son of Man must be lifted up...)

The Lord said, "No one has gone up into heaven except the One Who has come down from heaven: the Son of Man Who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the desert, even so must the Son of Man be lifted up, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting." For God so loved the world that He gave His only-begotten Son, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting. For God did not send His Son into the world in order to judge the world, but that the world might be saved through Him.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

الرسالة: (غلاطية 6: 11-18)

يا اخوة، أنظروا بأي حروفٍ كتبتُ اليكم بيدي. ان جميع الذين يُريدون أن يُرضوا بحسبِ الجسد، هؤلاء يُلزمونكم أن تَحْتَنُوا. وانما ذلك لئلا يُضطهدوا من أجلِ صليبِ المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يُريدون أن تَحْتَنُوا ليقْتَحِرُوا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليبِ ربنا يسوع المسيح، الذي به صُلبَ العالمُ لي، وأنا صُلبتُ للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختانُ شيئاً ولا القلف، بل الخليقة الجديدة. وكلُّ الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلامُ والرحمة، وعلى اسرائيلِ الله. فلا يُعَيِّنِي أَحَدٌ فيما بعد، لأنني حاملٌ في جسدي سماتِ الرب يسوع. نعمةُ ربنا يسوع المسيح مع روجكم أيها الاخوة، آمين.

هللوا

بمراجمك يا ربُّ أرنمُ إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقكُ بفي لأنك قلت: ان الرحمةُ تُبنى الى الابد، وفي السماواتِ يهياً حقكُ.

انجيل الاحد الذي قبل عيد الصليب

الانجيل: (يوحنا 3: 13 - 17)

قال الرب: لم يصعد احدٌ الى السماء، إلا الذي نزلَ من السماء، ابنُ البشرِ الكائنُ في السماء. وكما رفعَ موسى الحيةَ في البرية، هكذا ينبغي ان يُرْفَعَ ابنُ البشرِ، لكيلا يهلكَ كلُّ من يؤمن به، بل تكونَ له الحياةُ الابدية. هكذا أحبَّ اللهُ العالمَ، حتى إنه بذلَ ابنه الوحيد، لكي لا يهلكَ كلُّ من يؤمنُ به، بل تكونَ له الحياةُ الابدية، لأنه لم يرسل اللهُ ابنه الى العالمِ ليدينَ العالمَ، بل ليخلصَ به العالمَ.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

